

Ἐπιτομή τῆς ἱστορίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος

Αριθμ. Πρωτ. 517

Ἱερώτατε Ἀρχιεπίσκοπε Χαριουπόλεως, ἐν Ἁγίῳ Πνεύματι ἀγαπητέ ἀδελφέ καί συλλειτουργέ τῆς ἡμῶν Μετριότητος κύριε Ἰωάννη, Πατριαρχικὴ Ἐξαρχε τῶν ἐν Δυτικῇ Εὐρώπῃ ὑπὸ τὸν πανίερον Οἰκουμενικὸν Θρόνον Ὁρθοδόξων Παροικιῶν ρωσικῆς παραδόσεως, χάρις εἴη τῇ ὑμετέρᾳ Ἱερότητι καί εἰρήνη παρὰ Θεοῦ.

Διὰ τῶν μετὰ χειῖρας Πατριαρχικῶν ἡμῶν ἀδελφικῶν Γραμμάτων γνωρίζομεν τῇ ὑμετέρᾳ ἀγαπητῇ ἡμῖν Ἱερότητι, ὅτι, Συνοδικῇ ἀποφάσει, ἡ Μητὴρ Ἁγία τοῦ Χριστοῦ Μεγάλη Ἐκκλησία, ἡμετέρα Πατριαρχικῇ εἰσηγήσει, ἔγνω τιμῆσαι τὴν ὑμετέραν Ἱερότητα διὰ τῆς ἀνυψώσεως αὐτῆς ἀπὸ τοῦ βαθμοῦ τοῦ Ἐπισκόπου εἰς τὴν ἀξίαν τοῦ Ἀρχιεπισκόπου τιμῆς ἔνεκα καί διορίσαι αὐτὴν Πατριαρχικὸν Ἐξαρχον τῶν ἐν Δυτικῇ Εὐρώπῃ ὑπὸ τὸν καθ' ἡμᾶς Ἁγιώτατον Ἀποστολικὸν καί Οἰκουμενικὸν Θρόνον Ὁρθοδόξων Παροικιῶν ρωσικῆς παραδόσεως, συνωδὰ καί τῇ ἀποφάσει τῆς Ἐκτάκτου Γενικῆς Συνελεύσεως τῆς Ἐξαρχίας, συνελθούσης τῆς 17^{ης} Μαρτίου ἐ.ἔ..

Τὴν ἀπόφασιν ταύτην ἀσμένως ἀνακοινούμενοι ὑμῖν, Ἱερώτατε καί φίλτατε ἀδελφέ, συγχαίρομεν ὑμῖν ἀπὸ μέσης ἀδελφικῆς καρδίας, καί εὐχόμενοι μακρὸν τὸν βίον καί τὴν ἀρχιερατικὴν διακονίαν καί προσφορὰν ὑμῶν καί ὑπὸ τὴν νέαν ταύτην ιδιότητα τῇ Μητρί Ἐκκλησίᾳ καί τοῖς ἐν Δυτικῇ Εὐρώπῃ ὡς ἄνω ὀρθοδόξοις, καταστέφομεν ὑμᾶς διὰ τῆς εὐλογίας αὐτῆς καί διὰ τῶν ἡμετέρων Πατριαρχικῶν ἀδελφικῶν εὐχῶν, περιπτυσσόμεθα ὑμᾶς ἀδελφικῶς καί ἐπικαλούμεθα ἐφ' ὑμᾶς τὴν χάριν καί τὸ ἄπειρον ἔλεος τοῦ Θεοῦ.

Ἰβίς' Ἀπριλίου κβ'

Ἐπιτομή τῆς ἱστορίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος
ἀγαπητὸς ἐν Χειρῶν ἀδελφός

Bartholomée Ier, par la grâce de Dieu Archevêque de Constantinople, Nouvelle Rome, et Patriarche Œcuménique

No Réf. 517

Votre Éminence, Archevêque de Charioupolis, Monseigneur Jean,
dans l'Esprit Saint, frère bien-aimé et concélébrant de notre Humble Personne,
Exarque patriarcal des Églises orthodoxes de tradition russe relevant du Très-Saint Trône œcuménique en Europe occidentale,
à votre Éminence, grâce et paix de la part de Dieu.

Par notre présente lettre patriarcale et fraternelle, nous portons à la connaissance de votre Éminence bien-aimée que, par décision synodale, sur notre proposition patriarcale, l'Église-Mère, la Sainte et Grande Église du Christ, a su honorer votre Éminence en l'élevant, du rang d'évêque, à la dignité honorifique d'archevêque, et de désigner votre Éminence exarque patriarcal des Églises orthodoxes de tradition russe en Europe occidentale qui relèvent de notre Trône Très-Saint, Apostolique et Œcuménique, et cela en accord avec la décision de l'Assemblée générale extraordinaire de l'Exarchat, réunie le 28 mars dernier.

Vous annonçant avec joie cette décision, Éminence et très cher frère, nous vous félicitons du fond de notre cœur de frère, et priant pour que votre vie soit longue, tout comme votre service épiscopal, ainsi que l'offrande de vous-même à l'Église-Mère et aux orthodoxes susmentionnés d'Europe occidentale, à ce nouveau titre, nous vous couvrons de la bénédiction de l'Église-Mère et de nos prières patriarcales fraternelles. Nous vous embrassons fraternellement et invoquons sur vous la grâce et la miséricorde sans limite de Dieu.

Le 22 avril 2016,

+ Bartholomée de Constantinople,
frère bien-aimé en Christ Варфоломей I, благодатью Божией Архиепископ Константинополя,
Нового Рима, и Патриарх Вселенский.
№ Реф. 517

Ваше Высокопреосвященство, Архиепископ Хариупольский, Владыка Иоанн,
Во Святом Духе возлюбленный брат и сослужитель нашего Смирения,
Патриарший Экзарх православных Церквей русской традиции Западной Европы юрисдикции
Святейшего вселенского Престола
Благодать и мир Вашему Высокопреосвященству от Бога.

Настоящим патриаршим письмом, доводим до сведения Вашего возлюбленного
Высокопреосвященства, что решением синода и с нашего патриаршего предложения,
Церковь-Мать, Святая и Великая Христова Церковь, решила наградить Ваше
Высокопреосвященство, возводя Вас из епископского звания в почётное звание
архиепископа, и назначить Ваше Высокопреосвященство патриаршим экзархом русских
Церквей Западной Европы юрисдикции Святейшего, Апостольского и Вселенского
Престола, что согласно решению Общего Внеочередного Собрания Экзархата от 28 марта
текущего года.

Возвещая Вас об этом, Высокопреосвященнейший и возлюбленный брат, мы от всего нашего
братского сердца поздравляем Вас, и молясь, дабы Ваше житие и епископское служение
продлилось на многая и благая лета, и дабы Вы могли полностью отдать самого себя Церкви-
Матери и нами упомянутым православным христианам Западной Европы в сем новом
звании, посылаем Вам благословение Матери-Церкви и наши братские патриаршие молитвы.
Братски обнимаем Вас и испрашиваем Вам у Бога Его безмерной благодати и милости.
22 апреля, 2016 г.

+ Варфоломей Константинопольский,
возлюбленный брат во Христе

Record Number 517

Most Reverend Archbishop John of Charioupolis, beloved brother in the Holy Spirit and co-celebrant of our modesty, Patriarchal Exarch of the Orthodox Parishes of Russian tradition in Western Europe, may the grace and peace of God be with your Eminence.

Through (this) our (handwritten/signed) Patriarchal letter, we inform your Eminence that, by decision of the Synod, the Sacred Mother Great Church of Christ, at our own Patriarchal recommendation/proposal, wishes to honour your Eminence by elevating you from the rank of Bishop to that of Archbishop, honoris causa, and appoint you as Patriarchal Exarch of the Orthodox Parishes of Russian tradition in Western Europe which are under our Sacred Apostolic and Ecumenical Throne, (an appointment) which is in accordance with the decision of the Extraordinary General Assembly of the Exarchate which met on the 28th March of this year.

As we gladly convey this decision to you, your Eminence and dearest brother, we congratulate you with brotherly heartfelt feelings, and wishing you long life and long archpastoral service and contribution in this new capacity to the Mother Church and the (above mentioned) Orthodox people in Western Europe, we conclude (this letter) with the blessing of the Mother Church together with our own Patriarchal brotherly wishes and we embrace you in a brotherly manner and call God's grace and boundless mercy upon you.

22nd April 2016

dearest brother in Christ
+Bartholomew of Constantinople